Transcultural Studies Newsletter

№ 6

Autumn 2020

多元文化論系 ニューズレター

第六号

〈教員エッセイ〉

2025 年のオンライン授業 —その実況— 安藤 文人

Rethinking What Is Essential
Or How I Learned to Continue Worrying and Love
[Some Parts of] Online Teaching Pau Pitarch

On Pandemic, Theater, and New Technology Shiho Takai

Creativity Overcomes Obstacles
Online Shakespeare Projects with the Students
During the Time of the COVID-19 Pandemic Yu Umemiya

新型コロナと諸行無常 佐藤 晃

ゼミ論卒研直前！コロナ下調べ物ガイド
with コロナに負けない「方法」 小二田 章

Transcultural Studies *Newsletter № 6*

Autumn 2020

『多元文化論系ニューズレター』第 6 号刊行にあたって

井上文則

専門は古代ローマ史です、と言うと、イタリア語ができると思われてしまい、気まずい思いをすることがよくある。私にとってイタリア語は第六外国語で、辞書を引けば自分に必要な本はなんとか理解できるが、話したり聞いたりすることは全くできないし、最近はどの分野でもそうかもしれないが、英語の論文が圧倒的に増えてきているので、イタリア語を目にすることすらほとんどなくなっている。

私のイタリア語力が中途半端、というかほとんどできないのは、能力と努力不足に加えて、実際問題としてローマ史の研究にイタリア語がそれほど必要ないからである。ローマ史の研究に必要なのは、史料言語のラテン語とギリシア語を除けば、まず英語、次は同じ程度でドイツ語とフランス語であり、その次がイタリア語である。この順番は、イタリアの地方史や考古学をやるのでなければ、変わらないはずである。イタリアは、もちろんローマ発祥の地であるので、ローマ史を勉強したい学生さんがイタリア語を第二外国語に選んでしまうのはよくわかる。しかし、それはおすすめではない。発祥の地で行われている研究が、必ずしも優れているとは限らないのは、ローマ史研究以外でもよくあることだろう。とは言うものの、困ったことにイタリア語はやらなくてよい言語ではない。おそらくローマ史のどの分野でも数冊は重要文献にイタリア語のものがあるからである。そのため、その数冊のために結局はイタリア語を勉強しなければならなくなる。私の場合は、G・バルビエーリの『セプティミウス・セウェルス帝からカリヌス帝までの元老院議員』や P・メローニの『カルス、カリヌス、ヌメリアヌス諸帝の治世』などがそれらに当たり、学生時代に苦労して手に入れて読んだのが今となってはずいぶん懐かしい。というわけで、イタリア語できません宣言をしても仕方ないのだが、これでもって巻頭言のお茶を濁したい。

（2020 年 9 月より多元文化論系運営主任）

2025 年のオンライン授業
—その実況—

安藤文人

「みなさん、こんにちはこんばんは、あるいはおはようございます。多元演習『オンライン教育の諸相』担当の安藤です。えー、まず残念なお知らせがあります。本日の演習は、黒木さんと白川さんが発表する予定でしたが、ニューオーリンズ在住の黒木さんから、超大型ハリケーン『イライザ』が接近しており、全住民が街を脱出、黒木さんも現在ご家族と車で避難中ということで、発表は難しいというお知らせがありました。また白川さんはヒマラヤでエベレスト登頂に挑戦しておりましたが、悪天候により現在 8200 メートル地点でビバーク中、疲労が激しくてやはり発表できないとのことでした。予定通りなら今頃は無事登頂して、山頂からプレゼンをしてくれるはずだったんですけれどね。海抜世界最高地点でのズーム授業としてギネスに申請しますって張り切ってくれていたのですが。私も残念です。どうか黒木さん、白川さん、くれぐれもお気をつけください。一応扱いは欠席となりますので、よろしく。あ、聞いてないか」

「･･･と、いうようなわけで本日の発表はなしになりました。そこで急遽、これまでの授業について、私の方で振り返ってみようと思います。あ、チャットきましたね。えーっと、『後ろで水の流れ落ちるような音がして聞き取りにくいのですが』。うーん、そうですか、困ったな、これはかけ流し･････いや、どうも止めることが難しいので、どうぞご勘弁を。大きな声で話しますので」

「では、簡単に 2020 年度から本年度までのオンライン教育史を振り返ってみましょう。あの忌まわしい Covid-19 は、ご存じのように感染拡大による免疫獲得人口の増大とワクチン開発によって 2022 年にはようやく収束を見ました。本学の授業も、その翌年、2023 年度には基本的にすべて対面授業に戻ったのですが、いざ始まってみると実に様々な意見、と言いますか批判が学生の皆さんから寄せられることになったのです。」

「一番多かったのが、大教室多人数履修の講義科目に対するものでした。『な

ぜ時間とお金をかけて学校に行き、オンデマンド講義と変わらない内容の話を聞かなければならないのか』という疑問が代表的なものでしたが、関連して『オンデマンドなら好きな時に聴けたが対面授業は時間を指定され、遅刻すると叱られたりする』という不満、また『後ろのほうに座ると遠くで教員がしゃべっている姿が小さく見えるだけ。なんだか疎遠に感じる。オンデマンドだと教員の顔も大きく映って表情も細かいところまでよくわかり、親しみを感じる』とか、『大教室ではスクリーンに提示された資料がよく見えなかったりする。オンデマンドなら、すみずみまで見える。拡大だってできる』という授業形態に関する意見もありました。とりわけ目立ったのは、次のような、相反するような立場から、しかし同様に対面の大教室講義の欠点を指摘するものでした。ひとつは『オンデマンドならば、講義の同じ部分を繰り返して視聴することができ、理解を深めることができるが、対面授業では、聞き逃したらそれきりになってしまう』というまことに感心な動機からくるものであり、もうひとつは反対に『オンデマンド講義では倍速視聴ができて時間も半分で済んだが、対面は 90 分まるまる拘束されてつらい。オンデマンドならば自分のペースで受講できるし、なにより教員の自慢話や説教など本題と関係ない部分を適当にスキップできることが大きい』という、あまり、というか、大いに感心できないものでした。・・・・・・。い、いいじゃないですか少しくらい自慢話をしたって。説教も皆さんのためを思ってしてるんですよ。だいたい私の自慢話も説教も、他に誰が聞いてくれると言うんですか！自分の勝手な話を、大勢の若者が、目の前で黙って聞いてくれる、うまくいけば笑ってくれさえする、これくらい承認欲求が満たされ、自己肥大感に浸り、恍惚感を覚えることのできる瞬間はいくら探したってない！まさに大学教員の醍醐味はここにあると言ってもよい。それを、それを、ば、倍速視聴だとぉ！ス、スキップだとぉ！」

「・・・すみません。ちょっと取り乱してしまいました。お湯にのぼせてしまったのかもしれません・・・ともかく、これらの大教室多人数講義科目についての厳しい意見、指摘は、それがあまりにも圧倒的であったために、私たち教員に大きな反省を促すこととなりました。ね、謙虚でしょ。これまでの大教室講義は『それしか』方法がない、つまり大勢の履修者に教授する手段が他にはなかったために、その教育方法としての妥当性がまったく問われてこなかった。学生だって、明治以来この方、大学の授業とは「そういうものだ」と思って受け入れてきたわけです」

「しかし、2020 年度に全面的に展開されたオンライン授業は、いわばパン

ドラの箱を開けてしまいました。これまで当然視されていた『それら』に代りうる授業を経験してしまった学生は、対面とオンライン、二つの形式の授業を比較し、それぞれが好む方を選択できるよう、強く要求するにいたったのです」

「この要求は、先に挙げたような講義科目だけではなく、演習やゼミ、そして語学にまで及び、結果としてオンライン授業を対面授業より好む学生の数が決して少なくないということを明らかにしました。何より衝撃的だったのは、2021 年度入試の志願者、ことに首都圏以外からの志願者が激減したことです。コロナで経済的にも苦しい中、部屋代と生活費まで出して『自宅でも受けられるような』講義を子どもに受けさせることに意義を見いだせなかった保護者が、それだけ多かったのでしょう。さらに拍車をかけたのは、海外の有名大学がこぞってオンラインのみによる課程を開設し、世界的規模で学生を募集し始めたことです。そして、ダメ押しとなったのが、大企業のトップが相次いで次のような発言を行ったことでした。『オンライン授業だけで大学を卒業しても就職で不利になることはない。どうせ会社に入ってもほとんどオンラインによるリモートワークなのだから、その作法に習熟している人材のほうが好ましいくらいだ』」

「こうして、2024 年度から本学でもすべての学部に学費の安い「オンライン課程」を開設することとなりました。言うまでもなく、みなさんはその『オンライン文化構想学部』の一期生ということになります。以上、駆け足でしたが、ここまでのオンライン教育史をおさらいしてみました」

「あ、最後にちょっとお知らせがあります。私はこの演習の他はもっぱら英語を教えているのですが、来年度から英語科目はすべて世界中に散らばるネイティブスピーカー教員に担当してもらうことになりました。それに従って、私も今年限りで退職ということになります。定年まで教えたかったんですけれどね。教える科目がなくなっては仕方がありません。いや、ズームの授業、結構好きだったんですよ。背景も自由に設定できるから、どこから授業してもわからないし。こうやってのんびりと温･･･いやいや、皆さん、ではまた来週。どうぞ湯冷めしないように。あっ！」

Rethinking What Is Essential

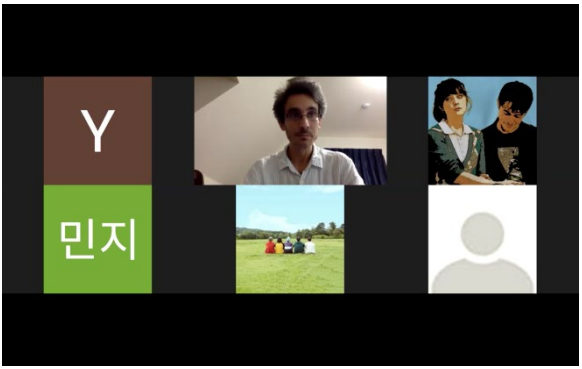
Or How I Learned to Continue Worrying and Love [Some Parts of] Online Teaching

Pau Pitarch

As I write these lines, we are well into the second semester of online teaching in the midst of a global once-a-century pandemic. I hope you are all doing as well as possible, under the circumstances, and have managed to find your own ways to navigate this unprecedented reality that has upended the ways in which you were used to learning, socializing and, for many, earning your livelihood. I can only begin to imagine how hard it must be to feel how the limitations brought by the pandemic are affecting these very important months (years?) of growth and discovery, at every possible level.

When I talk to friends who live abroad and compare our situation with other countries, Japan seems to have settled into an apparently placid "keep going and wait for the vaccine" routine. Still, I think we should not forget how quickly things changed in just a few weeks at the beginning of the year, and all remain vigilant and careful, following all the possible precautions so the situation does not take a turn for the worse again. So far, we are very lucky to have been spared full lockdowns like those in other countries have had. The strictest measures I have heard of from an acquaintance were in Panama, where men and women split the days of the week they were allowed to go out to run errands in two-hour shifts. I cannot imagine the stress of living under those conditions, either in my case, stuck in an apartment with two small children, or for many of you, completely alone and isolated from friends and family. Let us hope, for all our sakes, that everybody takes the situation seriously enough that Japan does not have to go to those extremes to control the spread of the disease.

In terms of my teaching, the switch to online-based classes has made me realize how much learning is positively affected by the traditional in-person live setup. I have always believed that the opportunities afforded by students congregating in the same place at the same time should not be wasted on activities that could be performed without any significant loss of learning in a different setting. If I were going to lecture without any productive interaction for 90 minutes straight, I may as well just record the lecture and let students watch it at their own convenience. That is why I have always attempted to organize my class time with student interaction at the center,



trying to squeeze as many learning opportunities as possible out of the live exchange of ideas in the classroom.

I knew that the online environment would add some extra hurdles to that plan, but I was honestly not prepared for how much it would affect how communication flows inside the classroom. To begin with, not being able to see everybody's face while talking deprives speakers of so many feedback cues that I had always taken for granted. As instructors, we spend years developing the skill of "reading a room," of reacting to our listeners' expressions and reactions, adjusting our explanations and class pace to what seems best suited to the response of our audience. When speaking to a grid of black boxes that skill is effectively useless, and there is no alternative means to collect that kind of continuous information on the "temperature" of the room.

Communication with and between students has also become more stilted. Speaking through a videoconference system forces one always to wait an extra couple of seconds to make sure that the other party has finished speaking. Interruptions rarely spark a livelier dialogue, but rather invariably generate even longer periods of adjustment, as the involved parties re-negotiate whose turn it is to speak. Communicating over email or asynchronous forums also comes by definition with a considerable time lag between each participant's turns, making it very difficult to achieve any momentum in the idea exchange.

On the other hand, the move online has forced me to thoroughly reassess my teaching methodology. I truly do wish that the circumstances were different, but it is indeed good to sometimes take a step back and take a long hard look at the practices one has naturalized as "the way to do things," and explore honestly if they achieve what they should achieve. For all my attempts

at conducting student-centered active-learning oriented classes, how certain was I really that they actually benefited most of the students in the class, and not just the most motivated ones, whose performance was visible to me every session, but who probably would have been all right anyway in a different setting?

Even if it adds many more layers of set-up and book-keeping, it is true that intensive use of a Learning-Management System (LMS) like our own Moodle does make it easier to get a fuller picture of the actual engagement of every single student in the class, not just those who are more eager to participate in a live improvised exchange. It is thus easier to see how much (or how little) a particular assignment has helped a student's learning and engagement, and to pick up on students who might be falling behind earlier (whether establishing communication with them will be successful or not, is a different matter, though). Based on data like this, I have made improvements to classes halfway through the term, that in a normal situation I may not have realized were necessary until the course was almost over.

I have also started to explore the possibilities of adding to my classes collaboration tools that allow students to edit the same document in real time. Rather than walk around the classroom trying to eavesdrop on a single group discussion at a time, now I can see on the same screen how all groups are working at the same time, and make targeted interventions in the breakout room that seems to need them. The added benefit of these tools is that they make it possible to track which user wrote what, creating a record of every group member's contribution that in a regular "group work" setting would simply not be possible. These collaboration tools are also the same ones I use with my colleagues when we need to work on a document together, so it is probably an added benefit that students can start becoming familiar with the intricacies of collaborative work from their first year of college, since it is a skill that they will later most certainly use, no matter what jobs they end up doing.

In sum, while tiring and taxing at many levels, I hope that the experience of having re-designed and taught my classes in these exceptional circumstances will help me in the long run to become a better instructor. I hope that, through the chaos and stress of the last year, you will also find a quiet moment to stop and reflect on what is really essential, and how to make the most of your remaining years in college. At the end of this tunnel, may we all come out stronger and wiser, and with a deeper appreciation for what we have, and the people who are truly important in our lives.

On Pandemic, Theater, and New Technology

Shiho Takai

Going into my parental leave in January, I was expecting the year 2020 to be very different from usual, but I still had some plans to see people and do things. As you most surely know, however, the global pandemic turned this year into a quite unexpected one, mostly for the worse, but also for the better in a few surprising ways. It is true that the pandemic limited my opportunity to see people, including my family who live far away. However, it also created new opportunities to meet people and experience things that would have been otherwise impossible for a parent with a newborn.

The theater-going experience was one of these things. As part of my research and as a hobby, I occasionally go to the theater for *jōruri*, *kabuki*, *rakugo,* musicals, plays, etc. Going into my leave, I expected that I would not be able to make it to the theater for quite a while, but I also did not doubt that the shows would still go on regardless of whether I attended. However, the global pandemic made theaters off-limits for everyone. Back in March, I kept seeing the news about theaters canceling shows all over Japan because of the COVID-19 pandemic. It immediately reminded me of March 2011 when I was in Tokyo for dissertation research for early modern Japanese theater. I had multiple tickets for *kabuki* and other theatrical performances, but all were canceled. "Self-restraint (*jishuku*)," or strong urging and social pressure to refrain from any entertainment or luxury, became prevalent. The atmosphere around theater in March 2020 felt very similar at the time.

However, things started to change from April. Once it became clear that the pandemic would not go away for a while and there was no hope of reopening the theaters anytime soon, some theater productions and individual performers started looking into other platforms on the internet to reach out to audiences. Unexpectedly, I was able to experience virtual theater-going through the internet. From early April, I was able to watch a number of *rakugo* performances, provided by individual performers such as Yanagiya Sanza and Kokontei Kikunojō, and later by the Suzumoto Engeijō Theater in Ueno which decided to stream all of their *yose* performances for June. While some performances required tickets, others were available for free (with donations suggested), opening viewing possibilities for wider audiences than normally could have seen them, even without a pandemic. The March *kabuki* performances at the Kabuki-za Theater and the National Theater were also

available for free for a limited time on YouTube. This was significantly different from 2011 when many of the canceled performances were not seen by audiences for another year or two, if ever. Perhaps partly because of the scale and unpredictable nature of the global pandemic, and partly because of the development of the platform and technology, the eagerness of the theater to reach out to audiences who are stuck at home was remarkable (though perhaps necessary).

Given my personal situation, I found it unexpectedly fortunate, almost sumptuous, that the theater-going experience I had thought would be unavailable suddenly became available at home. The flexibility to choose when and where to watch the performances and the availability to pause them at one's convenience made them accessible to wider audiences, who, even without the pandemic, could not have ordinarily seen them due to living too far away or circumstances (a newborn baby, a medical condition, a demanding work schedule, etc.) that made going out impossible. I was even able to watch recordings of Andrew Lloyd Webber's musicals through the "The Shows Must Go On!" YouTube channel, and actors' reading performances of Kōki Mitani's comedy show, *The Twelve Kind Japanese*, etc. The early days of my new parenthood unexpectedly became filled with a sort of theater-going experience, ironically thanks to the pandemic.

The same was true for some of events at Waseda that I hoped to attend, but probably could not have due to having a newborn baby. As I was going into the leave, I was hoping to be settled enough by late March to occasionally come to campus to attend some events and meet people. One of the events I was really looking forward to attending was the welcoming event for the incoming JCulP students, and a student-led drama by the Waseda Institute Players (WIP) that was planned as part of the welcoming event. Of course, because of the pandemic neither the welcoming event nor the performance by WIP happened on campus in March as planned. However, I was able to see a video of a part of the student-led welcome party for the incoming students in March, thanks to JCulP students who organized the event and uploaded the video on YouTube. And then, in August, Prof. Umemiya notified us that WIP made a remote production of *Twelfth Night* and the video was published. Thinking back about late March, I'm doubtful that I really would have been able to make it to campus for the welcoming events amidst the newborn-related chaos. Ironically, pandemic-related platform changes made these events more accessible in a way.

In addition to simply being accessible, the remote production also gave a

qualitatively different audience experience. As a point of comparison, I previously attended WIP's first performance, *Dr. Faustus*, in October 2019, right before the fall conference of Transcultural Studies. In *Twelfth Night*, the actors were performing within the frame of the camera, so the use of their bodies was inevitably different from what they would have done in a full-scale theater. Movements were rather limited, as the visible body parts were limited – the actors had to express almost everything through facial expressions, and upper-body and hand movements. I found the form working very well for creating a fun, comedic atmosphere for *Twelfth Night*. The production also felt surprisingly intimate. The actors directly talking to the camera made me feel very close to them. In *Dr. Faustus*, there was a scene where the characters walked through the audience seats and directly interacted with audience members. However, only a comparative few audience members got to be directly involved; most audience members were still observing this scene from a certain distance. In the remote production of *Twelfth Night*, even though we did not share the same physical space, the actors' use of cameras invited intimate involvement of the audience in the story as a close witness. Granted, the Zoom production cannot recreate the same kind of intense air as the live show does, physical interactions of the actors, or the sense of immediacy, and cannot fully replace live productions. Nonetheless, I enjoyed the remote production of *Twelfth Night*, as WIP modified its original performance that was meant to be for a live show in order to take advantage of the characteristics of the new technology.

As Prof. Umemiya's essay shows, the remote production attracted a wider and bigger audience than the one-time on-campus first production. Not only that, I learned from the after talk (also available on YouTube) that some students participated in the production from abroad (Hong Kong and Indonesia), and heard from Prof. Umemiya that they could receive feedback from scholars and actors in Britain about their rehearsal, because of its nature as remote production. Although I certainly miss the theater-going experience with live performances, I was amazed how the pandemic nevertheless opened up new possibilities for WIP and other theatrical groups to bring their productions to audiences.

It is still not clear how long this global pandemic will last. However, when the pandemic finally does settle, I hope that theatrical productions will not abandon altogether experimenting with how platforms like Zoom and YouTube can in some ways enhance audiences' theater-going experiences.

Creativity Overcomes Obstacles

Online Shakespeare Projects with the Students During the Time of the COVID-19 Pandemic

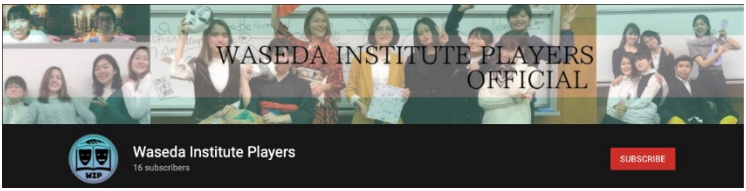
Yu UMEMIYA

The academic year 2019 closed with an unexpected bump which prevented various ceremonies and events from happening on a grand scale. The spread of the novel virus also affected the curriculum of 2020 with a certain period of enforced quarantine. Not surprisingly, the production of *Twelfth Night* by Waseda Institute Players (WIP) came to a halt with the cancelation of the welcoming event of the JCulP in March.

WIP is an unofficial student society which performs early modern dramas with a focus on the language of the plays, written more than 400 years ago, rather than inventing new style of physical acting or innovative stage props. The group originally started with an experimental production of segments of Shakespearean plays on the stage of Tsubouchi Memorial Theatre Museum in 2017. With the limitation in stage crafts, sounds and lightings, the creative teams had no other choice but to think about the effective choreography and line delivery for the actors.

After being properly established as an acting group in the Spring of 2019, WIP completed its first production of *Doctor Faustus* by Christopher Marlowe in October. Later that year, in December, their staged reading of *Great Expectation* by Charles Dickens was performed at the conference of JASEUS. Having gathered such a good momentum, the project of *Twelfth Night* had the prospect of achieving another great success. However, due to the sudden pandemic, the actors not only lost their opportunity of performing in front of students, new and old, but the production team itself lost several members. Some of them were stranded in their home countries, and some decided to leave Japan. The project then, seemed destined to disintegrate, similar to other theatre productions around the world.

While a vast majority of theatre practitioners were missing the chance of working in the UK, some influential companies maintained their engagement with society. To name but a few, the National Theatre and Shakespeare's Globe Theatre gave away their previous recordings of the shows on YouTube for free (with the occasional request for donation). The Royal Shakespeare Company signed on with the BBC's Culture in Quarantine project and provided six of their past production films to allow viewers in England to



have a glimpse of a theatre experience through BBC iPlayer. These companies, though struggling with their own businesses, publicized their resources to keep the people entertained.

In addition to the movement by major companies, the effort of individual actors was also inspiring. One that stood out was the project called 'The Show Must Go Online' which is organized by Robert Myles. As described on their webpage, 'TSMGO drives the innovation of Zoom as a medium, rising to new creative challenges every week with ingenuity and resourcefulness'. They have created full-length Shakespearean plays through the medium, with each actor performing their part from their own home.

The situation that surrounded the theatre environment back then in Japan was so different. Everyone was desperate for funding and donations that it spread a negative vibe rather than providing entertainment. The reaction was understandable because it concerns people's livelihoods. However, as an artistic director of a student group, where the profit is not at all important, I approached the team once again to tell that we have a show in hand. This unprecedented situation was a chance for students to grow with their youthful energy and creativity.

Although a large portion of the rehearsal were already completed before the change in circumstance, the actors were forced to shift from face-to-face interaction to that of screen-to-screen. There were other issues such as different time zones, different quality of Internet connection, and different computer equipment, to take into account. With the numerous attempts, practice and experimentation with Zoom technology, as well as the adjustment in casting and script, the new version of *Twelfth Night* was finally released on July 31st with the launch of the official YouTube channel.

The production has received over 370 views and it is certainly not much in comparison to other influential YouTubers with millions of subscribers. Nevertheless, it is certainly difficult for a small, student, acting group to gain such a number of audiences in one performance, and it is almost impossible to attract international viewers if produced on university premises. Currently, the recording has been watched by audiences based in Japan, China,

Indonesia, America and England. Students who were involved in the production received comments from not only general public but also from Shakespearean scholars and professional actors in England. The video has even become a learning material for New Direction in Educational Research, a compulsory third year module for BA Education and BA English in Education students at the University of York. All this engagement was achieved because of the students' eagerness to energize Japanese society and even theatre-lovers worldwide with their dedication to the project that they enjoy.

The situation with the COVID-19 pandemic might have reached another stage without showing much sign of imminent demise. Despite the present condition, WIP plans to present a Zoom adaptation of *Romeo and Juliet.* Additionally, 'Shakespeare Sonnet Marathon', in which two students read two different Sonnets in turn, is moving forward to complete all 154 sonnets. These activities might not achieve a similar result to the previous one, but the crucial point is that the students continue to nurture their creativity and satisfy their curiosity.

The unexpected situation has forced people to move all of a sudden to a different platform for performance, and even everyday interaction, on the Internet. It was also an opportunity to realise the creative potential of a new programme. Unfortunately, the theatre experience might not be the same as before and could have lost its charm of being live, with both actors and audiences sharing the same space in the auditorium. However, especially for non-professional students, it opened up a door to be easily discovered by a variety of spectators. The key to making this happen is not necessarily the implementation of useful computer programmes, but the positive motivation within young minds.

On 14th October 2020, a copy of the *First Folio*, a rare book, published in 1623, which contains 36 plays written by Shakespeare, was sold in an auction at the record-breaking price of $9.978 million USD. It is an indicator of the continued popularity of Shakespeare even during the pandemic. A similar appeite has been shown to exist for the theatre entertainment including Shakespearean plays and others. People need those options to enjoy their pastime no matter how their surrounding environment has changed. The professional entertainers might do a better job, but university is in many cases the last place where students do not need to connect their activity to salary. They can pursue their intuition which might lead to a success or might lead to a new discovery. It can be regarded as a victory against the virus.

新型コロナと諸行無常

佐藤　晃

2017 年度から 3 年間、多元文化論系の助教・講師としてお世話になりました。現在は、中国・山東大学外国語学院に籍を置いています。ただ新型コロナウィルスの影響で、未だ渡航の目処が立たず、日本に留まっています。この騒動も既に 10 ヶ月程が過ぎましたが、この原稿を書いているまさに今も、ヨーロッパでは感染が再拡大し、予断を許さない状況です。想定外の出来事が社会や個人の在り方を変えるといった状況は歴史的に幾度もありましたが、私自身の生活がこれほどまで直接的に影響を受けていると自覚させられたのは初めての経験かもしれません。

この数ヶ月、あらゆる領域でのオンライン化が進み、大学を含む研究・教育機関での活動も同様です。振り返れば、こうした傾向は既に数年前から見られていましたが、この間の変化はあまりに大きく感じられます。強制的に迫られた選択の結果で、我々の想像を遙かに超えたスピードでの変化だったからかもしれません。こうした急激な環境変化は私たちをどのように変えてしまうのでしょうか――ふと、そんなことを考えてしまいます。

私の専門は印度哲学・仏教学、特に 8 世紀を中心とした仏教思想史研究です。研究の基盤は梵語・蔵語・漢語文献の読解です。数百年前に書写された写本を求め、南アジア諸国へ調査に行くこともあります。昨年はホサイン先生に同行をお願いし、先生の母国バングラデシュの Varendra Research Museum や 8 世紀の僧院跡を訪れました。実に感動的で印象深い調査旅行でした。一方、資料のデジタル化やネット公開も徐々に進み、各国に保存される写本の閲覧も可能となってきました。国内でも近年、人文情報学という分野の進展が注目されています。またここ数年、オンライン研究会等も徐々に増加傾向でしたが、今年は所属する全ての学会・研究会がオンライン実施です。意見・情報の交換も容易で効率的ですし、極めつけは、同じ日に複数の学会や研究会を行き来できる点は、私の周りでも特に好評です。しかし、研究生活上の潤滑油となる、発表会場での予期せぬ質疑との遭遇、普段会えな

い人との懇親会での語らいといった機会は限定的で、残念な思いです。

オンライン授業は、春学期に早稲田でオンデマンド形式の授業を担当したのが初めてで、当初は途方も無い不安に襲われました。只管 PC に向かっての録画にも抵抗がありました。そんな中、或る学生から、教場では恐らく理解しきれなかったであろう議論も動画を自由に再生・停止できるので理解が深まったというコメントがあり、安堵したことを覚えています。同時に、いずれ再開される教場授業の在り方を再考する機会となりました。現在、山東大学の授業は Tencent Meeting（腾讯会议）というシステムを使ったオンライン授業です。なかなか優秀なシステムで、他のツールとの組合せも試しながら、効果的なスタイルを模索中です。ただそれでも早く現地に赴き、教場授業で学生と交流できることを期待しています。

以上のような感じで、研究・教育環境の変化に対して、一方では、従来の在り方の回復を願いつつ、他方では、予断を許さない中でも、ポジティブな経験の蓄積から、この変化を積極的に受け容れようとしている自分がいることに気が付きます。自分の考え方や価値観も揺らぎ、徐々に変化しているのだと感じます。まさに「諸行無常」といった感じです。この言葉は『平家物語』の冒頭に登場することで、多くの日本人にも馴染みのある言葉だと思います。平家の栄枯盛衰、その儚さ・虚しさを象徴的に示しています。「諸行」とは、梵語では、様々な原因・条件により形作られている物事といった意味で、我々を含むこの世界及び現象を指します。およそそうした存在は「無常」である、常住不変ではなく常に変化しているというのがこの言葉の大まかな意味です。『平家物語』の影響力でしょうか。確かにこの言葉には消えゆく鐘の音のような、どこか儚い響きを感じます。しかしインド以来の仏教で語られる無常観は、必ずしも儚さのみを強調するわけではありません。「無常」で変化し続けるからこそ、あらゆる物事は成立し存在するのだという点も主張されます。この言葉には、儚さや脆さとは違う、存在の基盤としてのしなやかさや柔軟さといったイメージも感じ取れると思います。

変化は一瞬一瞬、無自覚のうちに訪れています。そして時折、不意に、あからさまに訪れます。今の事態はそうした変化なのかもしれません。しかし、未曾有な事態に対し、私たちの社会はただ儚く押しつぶされることなく、しなやかに柔軟さを以て、何とか対応しているのだと思います。そして今後も幾度となく、絶え間なく変化は続いていくのでしょう。早稲田での、そして多元での学びが、そんな変化し続ける世界を皆さん自身も変化しながら生き抜くためのしなやかさを身につける絶好の機会となることを期待しています。

ゼミ論卒研直前！コロナ下調べ物ガイド

with コロナに負けない「方法」

小二田 章

4 月に着任してから 8 日で大学から追い出されてしまい、春学期の間はひたすら家とその周辺で授業とその準備の日々。いきなり放り込まれたオンライン世界は、いかな（サイバー大学での業務）経験者とはいえ、授業以外にほとんど手をつけることができませんでした。後期になって少し復活しましたが、周りを見てみると、すっかりペースの狂った教員・学生（特に 4 年生）はたくさんいます、そこで、この紙面をいただいて、コロナ制限下で研究・調べ物をするいくつかの方法・経験を、コロナ時の記録を兼ねて書かせていただこうかと思います。私の専門（東アジアの地方史誌）の都合上、アジア系に偏りますが、それ以外の方にも基礎的に役に立つはずです。

１． お家のなかで

特に 4～6 月の大学閉鎖と公共機関の制限が強かった時期は、まさしくお家の中で全て（特にオンライン授業用に出来る限り著作権処理の為された画像を使った教材）を作らねばなりませんでした。必然、ネット上の資料に頼ることになります。まず、従来の基本だった WINE は、リニューアルにより画面が「重くなった」という間の悪さはありましたが、図書館閉鎖の間も貴重書の画像公開や書誌情報などで一定の役に立ちました。そして、やはり論文・研究書において、CiNii［https://ci.nii.ac.jp/］（Articles & Books）は紀要類の無料ダウンロードと書誌情報にて頼れる存在でした。なお、Books のほうの「論文集の各論文題目」は限定的ですが、少し範囲が狭くなる（但し戦前のものまで対象にはなる）代わりに 国会図書館［https://ndlonline.ndl.go.jp/］のオンライン検索は内容題目を網羅しているので、その点補完できます。また、この国会図書館と国立公文書館［http://www.archives.go.jp/］及び前述した WINE などから、画像データでの資料（史料）を獲得していました。そして、初めての内容を調べる際の Wikipedia［https://ja.wikipedia.org/］（表記の日

図：「混一疆理歴代国都之図」（Kim Sahyung, Lee Moo, Lee Hui, Public domain, via Wikimedia Commons）

本語版のみならず各国各言語版）は、著作権処理済みの画像と関連内容へのリンクにおいて想像以上の働き（むしろ本文のほうが使用するには理解が必要）をしてくれました。ちなみに、中国語論文を使う人限定ですが、台湾・国家図書館の期刊論文検索［http://readopac.ncl.edu.tw/nclJournal/index.htm］には、ごく一部ですが無料ダウンロードがあります。

２．少し外に出て

7 月以降、大学閉鎖が緩和され、公共機関もようやく再開されて、制限的ながらも外の調べ物が出来るようになりました。やっと少しは研究に向かうことが出来るようになり、まず、住所の近くの公共図書館にて、子供の絵本を借りながら、研究・授業関連の書籍を借りるところから始めました。図書館とその運営自治体の大小に左右されますが、都道府県立の図書館（例えば、都立中央図書館［https://www.library.metro.tokyo.lg.jp/］であれば史料類へのアプローチも可能だと思います。また、大学を訪れる機会に合わせて、大学の学内 LAN から大学の契約するデータベースにアクセスするのもよいでしょう。英語論文の Web of Science、歴史系論文の Historical Abstruct、大陸中国語論文の CNKI あるいは一般雑誌まで含めた日本の書目全般の Magagine Plus など、様々な分野内容に必須の材料があります。そして、実際に使用できる外部の図書館として、国会図書館と国立公文書館にはお世話になりました。国会図書館はかなりきつい予約制（11 月 4 日から少し緩和）ですが、科研費報告書や公立図書館では手に入らない論文を求める場合、あるいはフィルムによる史料閲覧（関西に行かなくて済む）が出来るのが幸いです。今回の制限下で、一番の救いとなったのは国立公文書館（内閣文庫）でした。もともと、史料の写真撮影可の条件は素晴らしいものですが、ソーシャルディスタンス以外にはこれといった制限がなく、おかげで充実した史料取得ができました。「公文書館」ですので、特に日本史アジア史のほぼ全時代に関して有用な「オアシス」であろうと思います。

この文章が発行される 11 月 9 日ごろは、ゼミ論・卒研をしている方々なら、終盤になって煮詰まっている人、あるいは最後に阿修羅のようにやる人、いずれにしても集中が強まって緊張の高まっている状態だと思います。そういった方々にとって、即戦力となる（できればそうあってほしくないところもありますが…）ならもちろん、自分のしていなかった調べ方・行っていなかった場所を知る機会になればと思います。そして、その経験を通じて、皆さまの「気分転換」になれば幸いです。

［編集後記］

ニューズレター第 6 号をお届けします。第 5 号に引き続き、多元文化論系の先生方に原稿をお願いしました。相変わらず先行き不明の混沌とした日々において、学生のみなさんといかに向き合っていくべきかに悩み、それぞれに苦心するなか、新しい試みに取り組む様子についても紹介をしていただいています。

2020 年 9 月から多元文化論系の運営主任が中澤達哉先生から井上文則先生へ交代となりました。中澤先生はこの 4 月に就任されたばかりのところでしたが、You're fired! となったわけではなく、請われて文学学術院長補佐（文化構想学部教務主任・学生担当）に就任されたための交代です（じつはその前任者は井上先生でしたので、入れ替わりということになりました）。恒例により、井上先生には巻頭言をいただきました。

なお、今号にはこれまで各号に掲載してきた《論系室だより》がありません。例年だと週に 1、2 回は空き時間に論系室で 1 時間ばかりおしゃべりをして論系室スタッフのみなさんの仕事の邪魔をするのが愉しみの 1 つで、そもそも、この『多元文化論系ニューズレター』の発行もそのなかから生まれた企画でしたが、今年、論系室は学生のみなさんの履修相談や留学相談を対面で直接受けることもできないままです。代わりに、本号ではかつて論系室のスタッフ（JCulP 担当）を経験され、現在も授業を担当されている梅宮悠先生、今年 3 月まで論系スタッフを 3 年間務められてこの秋から中国・山東大学外国語学院の教職に就かれた佐藤晃先生、それにこの春から現職の論系室スタッフで、授業も担当されている小二田章先生からも原稿をいただきました。［源］

多元文化論系 ニューズレター　第 6 号

2020 年 11 月 11 日 発行

編集代表　源 貴志

発　　行　早稲田大学 文化構想学部 多元文化論系

Web 掲載　PDF 版